

COMUNICADO-おしらせ



日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
令和 3年 1月 20日号
20 de janeiro de 2021
(Esp) 20 de enero de 2021
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage http://yogou-mie.com/

よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせよご
う』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

わたしの小さなお庭づくり
Fazendo o meu pequeno jardim
(Esp) Preparación de mi pequeño jardín

春のはこにわ教室
Aula de Jardim em Caixa (Hakoníwa) da Primavera
(Esp) Clase de jardín primaveral en caja

小さなプランターに、自分好みのお庭を作ってみませんか？

Que tal fazer o jardim do seu gosto em um vaso pequeno?

(Esp) ¿No le gustaría crear un jardín en una pequeña maceta llenándola a su gusto?

春を感じるお花の寄せ植えや石の小道など・・・

Flores e caminhos de pedras que fazem sentir a vinda da primavera...

(Esp) Con flores de estación, senderos y caminitos de piedra para el jardín...

気軽に庭づくりを始めましょう！

Vamos fazer o jardim sem muitas preocupações!

(Esp) ¡ Ánimece a empezar jardinería sin batallar mucho !



もうしこみよう
申込要
Necessário inscrição
(Esp) Inscripción necesaria

日時：2月20日（土）10：00～12：00

Data e horário: 20 de fevereiro (sábado), das 10h à 12h

(Esp) Fecha / Hora: Sábado, 20 de febrero. Entre las 10:00 a 12:00 hs

講師：樹木医 早野 愛花さん

Professora: Médica de Árvores, Sr. Aika Hayano

(Esp) Conferencista: Sra. Aika Hayano, médica de árboles

内容：箱庭づくりの指導

Conteúdo: Orientação para fazer Jardim em Miniatura

(Esp) Contenido: Consejos para crear y diseñar un jardín pequeño en caja

持ち物：スコップ、軍手、植木鉢（8号程度（直径24cm～30cm）が目安）

Trazer: pá, gunte (luvas de trabalho), um vaso (aproximadamente número 8 com diâmetro de 24 a 30 cm)

(Esp) Traer: Pala, guantes de trabajo para jardinería (Gunte), maceta aproximada al No.8 (24 cm a 30 cm de diámetro)

定員：16名（先着順。申込み締切2月12日（金））

Vagas: 16 pessoas (conforme a ordem de inscrição). Prazo de inscrição: 12 de fevereiro (sexta)

(Esp) Capacidad para: 16 personas, conforme al orden de inscripción. Plazo de inscripción: Viernes, 12 de febrero

申込み・問合せ先：四郷地区市民センター TEL 321-2021

Inscrições e informações/ (Esp) Inscripción e informaciones: Yogou Chiku Shimin Center TEL: 059-321-2021

☆新型コロナウイルス感染予防のため、参加される方は自宅で検温し、マスク着用でご参加ください。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros com mascarilla.

☆発熱や咳等の風邪症状がみられる方、基礎疾患をお持ちの方で感染リスクを心配される方は、参加を控えていただくようお願いいたします。

Evite participar se tiver sintomas de resfriado, início de febre ou tosse, ou se tiver uma doença subjacente, e se estiver preocupado com o risco de infecção. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

防災行政無線（固定系）の放送の訓練をします
Treinamento na Transmissão da Rádio Administrativa
de Prevenção de Desastres através de alto-falantes (sistema fixo)
(Esp) Entrenamiento con el sistema de radio administrativa
municipal de gestión de desastres (sistema fijo) por altavoces

実施日時：2月17日（水）11時ころから数分程度

Data e horário: 17 de fevereiro (quarta-feira), a partir das 11h por alguns minutos

(Esp) Fecha y hora: Miércoles, 17 de febrero. Alrededor de las 11:00 hs, durante unos minutos.

内容：Conteúdo do treinamento: / (Esp) Contenido del entrenamiento

放送機器：防災行政無線（固定系）

Equipamento da transmissão: Rádio administrativa de Prevenção de Desastres (Sistema fixo)

(Esp) Equipo de transmisión: Sistema de radio administrativa municipal de gestión de desastres (Sistema fijo)

市内全ての防災行政無線（固定系）屋外拡声子局（119箇所）およびCTY-FMラジオ放送から一斉に次の

ように放送されます。

Conforme segue, é transmitido simultaneamente a partir das estações de alto-falantes externos de rádio administrativa de prevenção de desastres (sistema fixo) (119 locais) e transmissões de rádio CTY-FM em toda a cidade.

(Esp) Lo siguiente será transmitido simultaneamente por todas las estaciones de altavoces exteriores del sistema fijo (119 lugares) y la estación de radio CTY-FM de la ciudad.

【放送内容】上りチャイム音（♪ピンポンパンポン♪）「これは、Jアラートのテストです。」×3

「こちらは、こうほうよっかいちです。」下りチャイム音（♪ピンポンパンポン♪）

Conteúdo de transmissão: Som da sirene sendo aumentado (♪ pin pon pan pon ♪)

“Este é um teste do sistema J-Alert (3 vezes)

Aqui é a Relações Públicas de Yokkaichi (Kouhou Yokkaichi)”

Som da sirene sendo baixado (♪ pin pon pan pon ♪)

(Esp) Contenido de la transmisión: Con sonido creciente, que aumenta gradualmente “♪ Ping-Pong Pan Pon ♪”

“Esto es un ensayo de J-ALERTA” (se repiten 3 veces)

(sistema de advertencia instantánea a nivel nacional, también conocido como J-ALERT (alarma de emergencia y sistema de alerta en Japón))

“Municipalidad de Yokkaichi, Departamento de Relaciones Públicas (Kouhou Yokkaichi)”

Con sonido decreciente, que disminuye gradualmente “♪ Ping-Pong Pan Pon ♪”

地域住民の皆さんが参加する訓練ではありません。

Este NÃO é um treinamento para ser participado pelos cidadãos. / (Esp) NO es un entrenamiento para los ciudadanos.

●音声試験放送のため、サイレンは吹鳴しません。

A sirene não soará porque é uma transmissão de teste de áudio. / (Esp) No se harán sonar las sirenas debido a la transmisión de la prueba de audio.

●実施日に351-4004（自動電話応答機能）に電話していただくと放送内容が確認できます。

No dia da realização, ligue para 059-351-4004 para averiguar o conteúdo da transmissão.

(Esp) Llamando al 059-351-4004 (contestador automático por teléfono) podrá confirmar el contenido de la transmisión.

※気象状況その他の理由により中止する場合があります。

O treinamento pode ser cancelado devido às condições meteorológicas e outros motivos.

(Esp) Puede cancelarse debido a las condiciones climáticas y otras razones.

【問合せ先】危機管理室 ☎354-8119 FAX 350-3022

Informações: Departamento de Gestão de Crises / (Esp) Informaciones: Departamento de Administración de Momentos Críticos

Kiki Kanri-shitsu ☎059-354-8119 FAX 059-350-3022

市県民税、所得税の申告が始まります
Começará a Declaração de Imposto Municipal/ Provincial e de Imposto de Renda (Esp) Período de la declaración de impuesto municipal y provincial, e impuesto sobre la renta

今年も市県民税、所得税の申告時期となりました。必要書類などの準備はお済みでしょうか。市県民税の申告期限、所得税の申告・納付期限は3月15日(月)です。

Chegamos novamente ao período de realizar a Declaração do Imposto Municipal e Provincial ou a Declaração do Imposto de Renda. Você já preparou seus documentos e comprovantes? Preencha os formulários e apresente-os até o dia 15 de março (segunda). (Esp) Este año también entramos en el período para realizar la declaración de impuesto municipal y provincial y del impuesto sobre la renta. ¿Ya tiene listo los documentos necesarios?. El plazo para la declaración de impuesto municipal y provincial, declaración y plazo de pago del impuesto sobre la renta es hasta el día lunes, 15 de marzo.

新型コロナウイルス感染症への感染拡大防止についてのお願い
 Pedido para evitar a propagação de infecção por Novo Coronavírus
 (Esp) Solicitud de Prevención a la Propagación de la Infección por el Nuevo Coronavirus

可能な限り申告会場への来場を避け、市民税・県民税申告書は郵送等で市役所へ提出してください

Se possível, apresente o formulário de Declaração de Imposto Municipal / Provincial por via correio e etc, na prefeitura, evitando ir ao local para declarar.
 (Esp) En lo posible, evite venir al lugar de la declaración de impuestos y presente sus declaraciones de impuestos municipales y provinciales a la municipalidad de la ciudad por correo, etc..

所得税の確定申告書は税務署へ提出してください

Entregue o formulário preenchido da Declaração do Imposto de Renda para a Secretaria da Receita Federal
 (Esp) El formulario de su declaración de impuestos a la renta (*Kakutei Shinkoku-sho*), preséntelo en la Oficina de Impuestos (*Zeimusho*).

*** 新型コロナウイルス感染拡大防止対策について**
 Medidas para evitar a propagação de infecção por Novo Coronavírus
 (Esp) Sobre las medidas para prevenir la propagación del nuevo coronavirus

咳や発熱等の症状がある人、体調の優れない人の申告会場への来場はご遠慮ください。
 Evite ir ao local para declarar se tiver sintomas como tosse ou início de febre, ou se não esteja em boas condições físicas.
 (Esp) Absténgase de venir al lugar de la declaración si tiene síntomas de resfrío como tos, fiebre u otros, o si no se siente bien.

申告会場へお越しの際は、マスクの着用、手指の消毒などにご協力をお願いします。
 Coopere usando máscara e desinfetando as mãos quando vier ao local para declarar.
 (Esp) Pedimos su colaboración en venir con mascarilla y desinfectarse las manos y dedos.

申告会場入り口にて実施する検温へのご協力をお願いします。
 Pedimos a sua colaboração na medição da temperatura realizada na entrada do local para declaração.
 (Esp) Como también, en cooperar para medirse la temperatura que se llevará a cabo en la entrada del lugar.

感染防止のため、入場制限をする場合がありますので、ご了承ください。
 Para evitar a infecção, a entrada para declarar poderá ser limitada, por isso, compreenda por favor.
 (Esp) Tenga en cuenta que la entrada al lugar puede ser restringida para prevenir la infección.

市県民税の申告会場と日時 (土・日曜日・祝日は除きます)
Local/ horário para Declaração de Imposto Municipal e Provincial (exceto sáb, dom e feriados)
(Esp) Lugar y fecha para la declaración de impuesto municipal y provincial (excepto sábado, domingo y feriado)

会場 LOCAL / (Esp) Lugar	期日 Período / (Esp) Fecha	時間 Horário / (Esp) Hora
市役所(2階市民税課) Dep'to. de Impostos Municipais (<i>Shiminzei-ka</i>) 2.º andar da Prefeitura (Esp) Municipalidad, 2º piso Departamento de Impuesto Municipal (<i>Shiminzei-ka</i>)	3月9日(火)~15日(月) 9 (terça) até 15 (segunda) de março (Esp) martes 9 al lunes 15 de marzo	9:00~16:00
よごうちくしん 四郷地区市民センター <i>Yogou Chiku Shimin Center</i>	3月2日(火)・3日(水) 2 (terça) e 3 (quarta) de março (Esp) martes 2 al miércoles 3 de marzo	9:00~14:30

市県民税について【問合せ先】市民税課 ☎354-8132 FAX 354-8309
 Informações sobre Impostos Municipais/ Provinciais: Departamento de Impostos Municipais
 (Esp) Informaciones del Impuesto municipal y provincial: Departamento de Impuesto Municipal
Shiminzei-ka ☎059-354-8132 FAX 354-8309

四日市税務署からのお知らせ
Aviso da Secretaria da Receita Federal (Zeimusho) de Yokkaichi
(Esp) Aviso de la Oficina de Impuestos (Zeimusho) de Yokkaichi

～申告書は国税庁ホームページで作成できます～

Os formulários para a Declaração do Imposto de Renda também podem ser preparados pelo site da Agência Nacional de Imposto (*Kokuzeichou*)

(Esp) La declaración puede hacerse por internet en la página web del Departamento General de Contribuciones (*Kokuzeichou*)

確定申告会場は「じばさん三重」6階です
 LOCAL: no 6º andar do "Jibasan Mie" (ao lado do Apita Yokkaichi)
 (Esp) El lugar ofrecido para la declaración definitiva por la Oficina de Impuestos de Yokkaichi es en el 6º piso de Jibasan Mie

開設期間：2月16日(月)～3月15日(月) 9:00～17:00 (土、日、祝日は除く) 16:00までにお越しください。
 Período: de 16 fevereiro (segunda) a 15 março (segunda) das 9h às 17h (exceto aos sábados, domingos e feriados).
 Por favor comparecer até as 16h.
 (Esp) Período: desde el lunes, 16 de febrero hasta el lunes, 15 de marzo. A partir de las 9:00 a 17:00 hs. Excepto sábado, domingo y feriado. Presentarse hasta las 16:00 hs.

◎確定申告会場への入場には、「入場整理券」が必要です!
 Um ingresso numerado (*nyuujou seiriken*) será necessário para entrar no local da declaração!
 (Esp) Se requiere un "Ticket de Orden de Entrada (*Nyuujou Seiriken*)" para ingresar al lugar de la declaración de impuestos.

新型コロナウイルス感染症対策の一環として、確定申告会場の混雑緩和のため、入場整理券を活用して会場内へご案内することを予定しています。
 Como parte das medidas contra a propagação de infecção por novo coronavírus, pretendemos utilizar ingressos numerados para orientá-lo, a fim de evitar o congestionamento no local.
 (Esp) Como parte de las medidas contra la nueva infección por el corona virus, planeamos usar un "Ticket de Orden de Entrada (*Nyuujou Seiriken*)" para guiarlos y aliviar la congestión del lugar para la declaración de impuestos.

「入場整理券」は当日、会場で配布します。LINEアプリで事前にオンライン入手することも可能です。
 Os ingressos numerados serão distribuídos no dia no local da declaração. Também pode ser adquiridos online com antecedência pelo aplicativo LINE.
 (Esp) El "Ticket de Orden de Entrada (*Nyuujou Seiriken*)", será repartida en ese mismo día en el lugar de la declaración. También podrá conseguirlo de antemano vía online con la aplicación LINE.

入場整理券の配布状況に応じ、後日の来場をお願いすることもありますので、ご了承ください。
 Você poderá ser informado para vir em uma data posterior, dependendo do status de distribuição dos ingressos, por isso contamos com sua compreensão
 (Esp) Tenga en cuenta que se le puede pedir que venga en una fecha posterior dependiendo de la distribución de los "Tickets de Orden de Entrada (*Nyuujou Seiriken*)".

入場の際には検温を実施します。発熱等の症状のある方は、入場をお断りさせていただく場合があります。
 Será realizada a medição da temperatura quando entrar no local. Se você tiver sintomas como febre, etc. a entrada poderá ser recusada.
 (Esp) La temperatura se medirá al momento de la admisión al local. Si tiene fiebre, u otros sintomas de resfrío, es posible que se le niegue la entrada.

現在実施している事前予約による相談は、1月15日(金)をもって一時終了し、入場整理券による申告相談体制に移行します。
 As consultas por reserva antecipadas que estão sendo realizadas serão temporariamente encerradas no dia 15 de janeiro (sexta), e serão encaminhadas para o sistema de consulta de declaração com ingressos numerados.
 (Esp) El actual servicio de consulta por cita previa se dará por terminado temporalmente el 15 de enero (viernes), y pasaremos al sistema de consulta para la declaración por el "Ticket de Orden de Entrada (*Nyuujou Seiriken*)".

※この時期は四日市税務署内には確定申告会場を設けません。
 Durante este período, a Secretaria da Receita Federal não atenderá os trâmites da declaração definitiva.
 (Esp) En este período la Oficina de Impuestos no atenderá trámites de declaraciones definitivas de impuestos.

※新型コロナウイルス感染症対策の一環として、公的年金を受給されている方を主な対象として、2月8日(月)から申告相談を受け付けます。
 Como parte das medidas contra a propagação de infecção por novo coronavírus, aceitaremos consultas sobre a declaração a partir do dia 8 de fevereiro (segunda), principalmente para as pessoas que estão recebendo a pensão pública (*kouteki nenkin*)
 (Esp) Como parte de las contramedidas de la infección por coronavirus, la consulta sobre la presentación de declaraciones de impuestos estará disponible a partir del lunes 8 de febrero, principalmente para aquellos que reciben pensiones públicas.

※じばさん三重へのお問い合わせはご遠慮ください。駐車場はありませんので、公共交通機関をご利用ください。
 Pedimos que não liguem ao "Jibasan Mie" para pedir informações. Como não há estacionamento, por favor utilizar o transporte público.
 (Esp) No pedir informaciones a la administración de "Jibasan Mie". Haga uso de los transportes públicos, debido a que no cuenta con estacionamiento.

所得税の確定申告について【問合せ先】税務署 ☎352-3141
 Informações sobre Impostos de Renda: Secretaria da Receita Federal
 (Esp) Informaciones del Impuesto sobre la renta: Oficina de Impuestos
Zeimusho ☎059-352-3141

